



**Deutsche Lichttechnische  
Gesellschaft e.V.**  
Bezirksgruppe Baden

LITG BG Baden • Ahaweg 4 • 76131 Karlsruhe

An die

Mitglieder der LiTG Bezirksgruppe Baden  
und Interessierte  
et les membres du Centre régional Est de l'AFE

Dr.-Ing. Cornelia Moosmann  
Stellvertretende Vorsitzende BG Baden  
76131 Karlsruhe  
Deutschland

Telefon +49 721 / 608 4 3769  
E-Mail cornelia.moosmann@kit.edu

[www.litg.de](http://www.litg.de)

Karlsruhe, 20.12.2016

**Einladung zur Gemeinschaftsveranstaltung „Lumière sans frontières – Licht ohne Grenzen“ der LiTG Bezirksgruppen Baden und Kurpfalz mit der Association Française de l'Éclairage (AFE) am Freitag, 27.01.2017**

**Invitation à la "Lumière sans frontières – Licht ohne Grenzen", la réunion traditionnelle des groupes de LiTG BG Baden et Kurpfalz avec nos collègues du Centre régional Est de l'AFE, le vendredi 27.01.2017**

Sehr geehrter Mitglieder der LiTG BG Baden und Interessierte,  
Mesdames et Messieurs,

kurz bevor das Jahr zu Ende geht, möchten wir Sie hiermit herzlich zur ersten Veranstaltung im nächsten Jahr einladen!

Le LiTG Baden a le plaisir de vous inviter cordialement à l'événement communautaire traditionnel!

Am Freitag, 27.01.2017, treffen wir unsere Freundinnen und Freunde, Kolleginnen und Kollegen der Bezirksgruppe Kurpfalz und der Association Française de l'Éclairage zur Gemeinschaftsveranstaltung „Lumière sans frontières – Licht ohne Grenzen“ mit dem thematischen Schwerpunkt „Straßenbeleuchtung“.

Le vendredi 27.01.2017, nous rencontrons nos amies et amis, nos collègues des groupes de LiTG BG Baden et Kurpfalz et du Centre régional Est de l'AFE à la réunion traditionnelle "Lumière sans frontières – Licht ohne Grenzen". On a mis l'accent sur l'éclairage public.

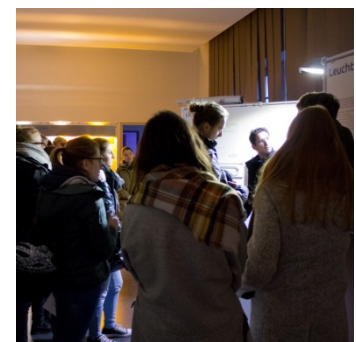
Wir sind eingeladen in die „Betriebsstätte Ost“ der Stadtwerke Karlsruhe in der **Schlachthausstraße 3, 76131 Karlsruhe**.

Nous sommes invités à la „Betriebsstätte Ost“ du Stadtwerke Karlsruhe dans la **Schlachthausstraße 3, 76131 Karlsruhe**.

Das Programm beginnt um 17:00 Uhr mit **drei Vorträgen** zur Straßenbeleuchtung von deren Anfängen im 19. Jahrhundert bis zu den neusten Entwicklungen.

Le programme débute à 17 heures avec **trois présentations scientifiques** sur l'éclairage public de ses débuts en XIXème siècle aux derniers développements.

- Manfred Weiß, Stadtwerke Karlsruhe: Die Karlsruher Straßenbeleuchtung von den Anfängen bis in die Zukunft **L'éclairage public à Karlsruhe de ses débuts à l'avenir**
- Jens Schütte, Adolf Schuch GmbH Lichttechnische Spezialfabrik: Funkbasierte Telemagementsysteme zur Überwachung und Steuerung der Straßenbeleuchtung **Systèmes radio pour surveillance et réglage de l'éclairage public**
- Rainer Kling, KIT: Zuverlässige Straßenleuchten **L'éclairage routier fiable**



Im Anschluss an die Vorträge besteht die Möglichkeit, die **Ausstellung „Stadtlichter“** mit vielen „Protagonisten“ der Karlsruher Straßenbeleuchtung und einem großen, nächtlichen Panorama der Stadt zu besichtigen. Wissensdurstige können im Ausstellungsbereich „Lichtwissen“ ihren Kenntnisstand prüfen.

([https://www.stadtwerke-karlsruhe.de/swk/veranstaltungen/termine/dauerveranstaltungen/Ausstellung\\_Stadtlichter.php](https://www.stadtwerke-karlsruhe.de/swk/veranstaltungen/termine/dauerveranstaltungen/Ausstellung_Stadtlichter.php))

Suite les présentations scientifiques, on peut visiter l'**exposition „Stadtlichter“** avec beaucoup de protagonistes de l'éclairage public à Karlsruhe et avec un grand panorama de la ville illuminée.



Über die Ausstellung hinaus werden auf dem Gelände mehrere Gebäude nachts beleuchtet. Im Anschluss an den Besuch der Ausstellung werden bei einem **kleinen Spaziergang** die angestrahlten Gebäude besichtigt und die interessanten Hintergründe und die technische Umsetzung der Anstrahlungen vorgestellt.

De plus, il y a des bâtiments illuminés sur le site. Après la visite de l'exposition, on peut **se promener**, voir l'illumination et apprendre des informations intéressantes sur le contexte et la réalisation technique.

Ab 19:00 Uhr lassen wir den Abend im fußläufig gelegenen **Restaurant „Aurum“** ausklingen.

(<http://www.aurum-weinbar.de/>)

À partir de 19 heures, nous nous retrouvons en **restaurant „Aurum“** qui se situ à proximité et nous poursuivons la soirée ensemble.

Wir möchten Sie um Anmeldung für diese Veranstaltung bis zum 17.01.2017 bitten, per E-Mail direkt an mich ([cornelia.moosmann@kit.edu](mailto:cornelia.moosmann@kit.edu)).

Nous vous demandons de vous inscrire par 17.01.2017 pour cet événement ([cornelia.moosmann@kit.edu](mailto:cornelia.moosmann@kit.edu)).

Wir würden uns sehr freuen, Sie bei unserer Veranstaltung begrüßen zu dürfen, zu der auch Ihre Ehepartner herzlich eingeladen sind, und wünschen Ihnen und Ihrer Familie schöne Feiertage und einen guten Start in ein erfolgreiches, gesundes Jahr 2017!

Nous serons heureux de vous compter parmi nous, qui inclut également votre conjoint. Nous vous souhaitons, à vous et à vos proches, de très agréables Fêtes et une excellente année 2017!

Mit herzlichen Grüßen,

Cordialement,

*Cornelia Moosmann*

Cornelia Moosmann,  
Stellvertretende Vorsitzende der BG Baden

